

**Henri-Jean Martin, LA NAISSANCE DU LIVRE MODERNE : MISE EN PAGE EN MISE EN TEXTE DU LIVRE FRANÇAIS (XIVE-XVIIIE SIECLES). PARIS, ÉDITIONS DU CERCLE DE LA LIBRAIRIE, 2000**

[Reseña]

El nacimiento del libro moderno se ha abordado con el propósito de sintetizar las principales corrientes metodológicas que han presidido los estudios de historia del libro en los últimos cincuenta años. Hace más de una década, Henri-Jean Martin había explorado la posibilidad de construir una nueva historia social del libro que tuviese en cuenta las intenciones de los creadores del texto y los de los editores. Con *Histoire et pouvoirs de l'écrit* (1988) y *Mise en page et mise en texte du livre manuscrit* (1990) el autor ya había abierto esta vía de estudio: una reflexión sobre las estructuras y las funciones del libro que se detiene, con especial interés, en los aspectos constructivos y en los valores simbólicos que el libro busca transmitir y en el papel social que pretende desempeñar.

En español, tan solo hace un año, se ha podido leer uno de estos libros, imprescindibles para conocer el nuevo abordaje teórico de quien es, por excelencia, el autor de un texto seminal, *L'apparition du livre* (1958). Historia y poderes de lo escrito, fue editado por Trea, casa atenta a la materia del libro y la lectura en 1999. A Millares Carlo, en su exilio americano, se debe la primera traducción española del libro (1962) que aborda, desde los presupuestos de l'École des Annales, el impacto cultural que supuso la aparición de la imprenta; un trabajo iniciado por Lucien Febvre y que un jovencísimo Martin llevó a cabo; hoy es un texto canónico. Entre los escépticos cunde la idea de que la escasa bibliografía de Martin en español es síntoma elocuente del interés que en nuestro país se le presta a la historia del libro.

El estudio la materialidad de la puesta en texto ha llevado al autor a emprender en este último libro un «viaje literario» en su sentido clásico. Peregrinar de una biblioteca a otra; inspeccionar los ejemplares; no dejar fiado nada a lo ya descrito. Comprobar, incluso -o más bien sobre todo- lo ya dicho por él, han sido acicate de Martin. El que la obra, además, haya sido concebida como un trabajo de equipo es un hecho alentador añadido.

Las fuentes y caminos de la innovación; política y tipografía; la intervención de la imagen y sus relaciones con el texto; la normalización de la prosa y la puesta en texto barroca y clásica forman la arquitectura de este estudio sobre el libro francés en los siglos XVI y XVII.

A partir de la consideración de lo escrito como reflejo de la palabra, el colectivo analiza la evolución y la mutación de los textos y de sus formas de representación desde el libro medieval al moderno. Se señalan acontecimientos decisivos, desencadenantes de estos cambios -la aparición de las universidades o, más tarde, de la imprenta, incentivadora de

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, VI, 21 (abril-junio, 2000)

una sociedad lectora unitaria- y se analizan la aparición y el empleo de los recursos materiales que tratan de ajustar el texto a las nuevas necesidades de lectura o de estudio impuestas por los diferentes usos culturales. La línea de trabajo parte de la idea de que la estructura del libro y su visualización traducen la lógica dominante de una sociedad. La hipótesis se construye sobre ejemplos concretos de la historia del libro francés y va ilustrada con un magnífico corpus de imágenes. La *naissance du livre moderne* -un libro que por caro y por excesivamente nacional no será fácil ver traducido- es una lectura recomendada no porque sea un texto cerrado, como *Histoire et pouvoirs de l'écrit*, sino porque abre, a través de sus puntualizaciones, posibilidades de aplicación de nuevos y diferentes análisis a lo escrito y a lo impreso. El libro tiene, sobre todo, este valor e interés, ya que el estudio de la «puesta en texto», un término acuñado por Henri-Jean Martin a partir de la traducción del layout con el que los ingleses expresan la formalización visual, la 'instalación' del texto en la página, no son una novedad en la bibliografía martiniana.

A través del examen de la puesta en texto se llega a determinar la evolución de la lectura, desde la murmurada a la silenciosa. Así, la aparición de sistemas que facilitan la fragmentación de las páginas en unidades de lectura y su evolución del manuscrito al impreso, el uso del blanco como baliza del texto, los recursos utilizados para agilizar y facilitar la lectura o la evolución de los estilos tipográficos, se observan bajo la consideración de que lo escrito o lo impreso son una imagen y una representación simbólica de una sociedad o de un grupo social. La función de la arquitectura material del libro en su intento de traducir el clima del texto se analiza a través de temas y de materiales concretos. El resultado es una larga, ambiciosa y fascinante galería de ejemplos de aplicación del estudio del «peritexto». Un esfuerzo metodológico considerable en más de un sentido; no es el menor, el que el representante por antonomasia del cuantitativismo aplicado a la historia del libro muestre, de nuevo, que en investigación ninguna vía es la definitiva.

Henri-Jean Martin forma parte de una generación académica para la que la historia económica y social era prioritaria en los estudios. Los historiadores del libro de este periodo -él es su representante mayor- encauzaron la investigación en torno al libro hacia lo que en aquel momento se consideraba de un interés exclusivo.

Más que el libro, la edición fue objeto de estudio de esta escuela. Determinar la relación entre las leyes de la producción y la evolución de la bibliografía (en su sentido anglosajón) exigía considerar el libro como una mercancía; un producto, más o menos peculiar, pero sujeto como tal a los imperativos del mercado.

El cuantitativismo, fundamentado en la estadística, permitía medir la actividad de la industria del libro y deducir las consecuencias intelectuales y sociales. Importaba, sobre todo, estudiar las evoluciones de conjunto; la reflexión sobre las metamorfosis del objeto, pasaban, en el mejor de los casos, a un discreto segundo plano. Esta técnica permitió llegar a conclusiones generales importantes pero olvidó la especificidad del mensaje libresco.

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, VI, 21 (abril-junio, 2000)

Este fue el primer punto de partida para la evolución disciplinar de Martín. Otros factores importantes jalonaron el curso de los estudios en torno al libro, a la edición y a la lectura desde los años cincuenta. La evolución de los estudios historiográficos y sus aplicaciones a la historia del libro hizo más evidente la necesidad de estudiar la especificidad del libro.

La Galaxia de Gutenberg dejó claro que el libro no era un vector de un mensaje unívoco sino de un conjunto de signos complejos. La recepción del texto abrió una nueva vía de estudios y surgieron los trabajos que analizaban el impacto de una obra o de un tipo de obras sobre grupos sociales específicos.

La necesidad de establecer ediciones críticas fue, y sigue siéndolo, otra de las líneas de trabajo. La escuela anglosajona desarrolló y prevaleció en los estudios de bibliografía material. Se establecieron unas rigurosas pautas de análisis textual, con la finalidad de conocer las condiciones de elaboración de los textos impresos, deslindando las intervenciones del autor y de las del impresor, para recrear, así, el proceso de creación de la obra literaria. Un método de investigación que prescindía, puesto que no entraba en sus objetivos, de cualquier consideración sobre las funciones sociales del libro.

La bibliofilia y la librería de anticuariado aportaban al estudio del libro un punto de vista propio que, bajo la malla de conocimientos pormenorizados y eruditos, mostraba también la importancia de la materialidad del objeto.

La consideración de todo esto hizo que Martín emprendiese el estudio del libro bajo unos presupuestos teóricos diferentes. El recorrido desde *L' Apparition du livre, Livre, pouvoirs et société à Paris au XVIII<sup>e</sup> siècle*, *Le livre français sous l'Ancien Régime*, además de los ya citados, debería formar parte de un programa de relecturas de todos. Como estímulo intelectual y como muestra de capacidad de cambio.

[82] Relación de la venida del rey Nuestro Señor y de Su Augusta Esposa a la ciudad de San Sebastián... - San Sebastián, en la Imprenta de Ignacio Ramón Baroja, [1828]. - Sig. XIX/5298; enc. piel roja con hierros dorados. - Sig. XIX/6308; enc. piel roja.

[83] Relación sencilla de los obsequios que la... Diputación del Reino de Navarra y sus pueblos... han tributado a sus... soberanos Don Fernando III de Navarra VII de Castilla y Doña María Josefa Amalia de Sajonia... - Pamplona, Imp. Longás, 1828. - Sig. VIII/19198; enc. tafílete verde.

[84] Ceremonias y etiquetas que deben observarse en la entrada en Madrid de S.M. la Reina Nuestra Señora Doña Marí-a Cristina de Borbón y de sus augustos padres SS.MM. los Reyes de las Dos Sicilias... - En la Imprenta Real, [1829]. - Sig. III/6486 (6); enc. pasta con hierros dorados. - Sig. III/6491 (31); enc. pasta.

Isabel II (1833-1868)

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, VI, 21 (abril-junio, 2000)

[85] Visita de SS.MM. y AA. RR. a la ciudad de Antequera en octubre de 1862. / Conde de la Camorra [Francisco de Paula de Pareja-Obregón y Rojas]. - Sevilla, La Andalucía, 1863. - Sig. CAJ/FOLLH/29 (5), (23); enc. rústica.

[86] Crónica regia. Viaje de la corte a Sevilla en 1862 / José Velázquez y Sánchez. - Sevilla, Imp. de D.J.M. Geofrin, Impresor honorario de Cámara de S.M., 1863. - Sig. VI/1413, ejemplar con dedicatoria autógrafa a Isabel II; enc. moaré rojo.

Alfonso XII (1875-1885)

[87] Relación de la llegada a Barcelona de S.M. el Rey D. Alfonso XII... en los días 9 y 10 de Enero de 1875. / Francisco Miquel y Badía. - Barcelona, Establecimiento tipográfico Narciso Ramírez y Compañía, 1875. - Sig. CAJ/FOLLFOL/139 (12); enc. rústica, sello del Ayuntamiento Constitucional de Barcelona.

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, VI, 21 (abril-junio, 2000)